

Proposed Stamps,
etc. & Postcards
for the
Imperial Chinese
Post memos

清代郵政 郵票
明信片備忘錄

費拉爾稿

中國郵票博物館收藏
人民郵電出版社出版



費拉爾手稿

清代郵政 郵票 明信片備忘錄

人民郵電出版社出版

內 容 提 要

這部手稿是費拉爾1896年8月22日呈報總稅務司赫德的有關清代郵票與明信片之備忘錄。另附有摘抄的赫德、葛顯禮、賀壁理、費拉爾的一些來往書信。內容涉及到大龍、小龍、慈禧壽辰、蟠龍郵票及明信片的設計、印制過程，其中詳述了郵票設計構圖、面值、文字、規格、版式、發行時間，用紙及承印廠家、印刷費用等。內容翔實、文字通俗，是研究我國清代郵政、郵票、明信片的第一手珍貴資料。

中國郵票博物館檔案珍本

費拉爾手稿

——清代郵政郵票和明信片備忘錄

責任編輯 杜占明

*

人民郵電出版社出版發行

北京東長安街27號

人民郵電出版社激光照排

冶金膠印廠印刷

新華書店總店科技發行所經銷

*

開本：850×1168 1/32 1991年5月 第 一 版

印張：2 16/32 頁數：40 1991年5月北京第1次印刷

字數：63 千字：插頁：24 印數：1—1500 冊

ISBN7-115-04494-5/G·105

定價：9.50元

91.12.1.18

目 录

前言	孙少颖(1)
费拉尔手稿译文	(7)
附:费拉尔手稿(印刷体英文)	(40)
费拉尔手稿(原件影印)	(77)

前言

(一)

中国古老的邮驿通信，源远流长，历时二千余载。汉、唐、宋、元各代的驿站规模居世界之首。不过，到十九世纪中叶，中国的通信制度就落在欧洲的后面了。

鸦片战争后，清政府被迫签订《南京条约》。随着英国在中国非法自设邮局，法、美、日、德、俄等，也竞相在中国土地上开设各自的邮局，美其名曰“客邮”。列强还在各地商埠、租界设立“书信馆”，发行“商埠邮票”。从1865年起，在大约半个世纪的时间里，中国的邮政大权长期掌握在外国人手中。中国的驿站、民信局和随后试办的海关邮政，以及“客邮”、“商埠邮政”，长期并存，极其混乱。

1865年，海关总税务司署从上海移设北京，外国使领馆信件的传递任务，便由海关总税务司、英国人赫德(Rohert Hart)主管的海关负责办理。1876年李鸿章同意先由海关试办邮政。1878年初，赫德正式授权天津海关税务司、德国人德璀琳(G·Detring)先在北京、天津、烟台、牛庄、上海五处海关试办邮政。3月23日开始收寄华洋公众信件，是为中国近代邮政的开端；7月起，开始发行中国第一套邮票——大龙邮票。同年海关试办邮政又扩展到镇江、九江海关。

1896年3月20日，光绪皇帝正式批准开办国家邮政。但总邮政司仍由海关总税务司赫德兼任，名为“大清邮政”，

实际由海关经营，一直到 1911 年 5 月，邮传部才把国家邮政从海关手中接管过来。但这时掌握邮政实权的，却是邮政总办、法国人帛黎(T·Piry)。所以，清末 30 多年的清代国家邮政，不管名义上如何变换，实际上一直是由海关经营，由外国人掌权的。

为适应邮政通信需要，从 1878 年起开始发行邮票，至 1911 年，清政府先后发行了大龙、小龙邮票、慈禧寿辰纪念邮票、各种加盖改值邮票、蟠龙邮票、欠资票、宣统元年纪念邮票以及邮资明信片、快信票等。除大龙、小龙邮票迄今尚未查到确切的设计人外，慈禧寿辰、蟠龙邮票、邮资明信片以及 1896 年开始启用的小龙、慈禧寿辰、红印花加盖改值票，基本上都出于海关造册处职员、德国人费拉尔之手。

费拉尔比起赫德、德璀琳、葛显礼(H·Kopsch)、帛黎，是一个不能与之并提的小人物。但费拉尔却是中国邮票史上第一位知道姓名的邮票绘图员。1892 年至 1897 年，费拉尔在海关造册处任职五年，这个被葛显礼重用，被赫德称赞过的小人物，在中国清代邮票史上名声虽不光彩，但有不可抹杀的地位。

(二)

费拉尔(R·A·de villard)，旧译“棣费拉德”，还有“韦拉德”、“棣维拉”、“窦维拉”等译法。他在中国海关任职期间的正式汉文名字是“费拉尔”。他善绘画，通音乐，能操德、英、法语，也懂点中文。他对中国的文史典故颇感兴趣，还刻有中国式的篆文印章，在他设计绘制的图稿和邮册上，多盖有这样的印章，同时写上汉文“费拉尔”。

费拉尔约生于 1860 年。1892 年 9 月,在上海海关造册处长、英人葛显礼任内进入中国海关造册处,时年 30 多岁。

1894 年 11 月(清光绪二十年十月)发行的慈禧六十寿辰纪念邮票,9 枚图稿都是由他绘制的。1897—1898 年发行的蟠龙邮票,以及这期间的邮资明信片等,设计绘制基本都出于费拉尔之手。这些图稿现在藏于中国邮票博物馆。在此之前,他还绘制过同类的或其它的邮票与明信片图稿,未被采用,原图散见于世界各地。另外,上海、镇江等地书信馆的商埠邮票,也有不少是他设计的。

大清邮政官局 1896 年奉旨开办,翌年开张,所有的邮票设计、绘图以至监印等,几乎全交由费拉尔一手操办。他利用职权之便,从中做了不少手脚,使我国早期的邮票中出现了许多错异变体。

1897 年 7 月 23 日,费拉尔在承办、代印镇江商埠邮票过程中,因“监守自盗”而被告发、坐牢。海关也开除了他。他在海关任职五年,与国外集邮家及邮商交往颇密。

费拉尔被海关开除后,在上海做“寓公”,继续收集各种邮品。后得病,双目失明。1904 年病死在上海,仅活了 44 岁。而他的中国太太,比他小 5 岁,活到 77 岁,于 1942 年才病逝。

费拉尔的遗集、藏品很多,包括红印花小壹圆四方连、诸种变体邮品、以及图稿、拟样、手稿、日记、往来书信,但大都由他的遗孀之手流入邮市,成了集邮家和邮史研究者寻挖的宝藏。

(三)

中国邮票博物馆藏有费拉尔手稿一册。这是海关造册

处 1896 年 8 月 22 日呈报海关总税务司赫德的有关清代邮票与明信片的《备忘录》，并附有摘抄的赫德、葛显礼、贺璧理、费拉尔的一些往来信件。内容相当广泛，涉及到大龙、小龙、慈禧寿辰、蟠龙邮票及明信片的设计、印制过程。其中详述了邮票设计构图、面值、文字、规格、版式、发行时间、用纸、印量及承印厂家、印刷费用等。

手稿开头说，“自 1875 年以来，海关已发行三套不同的关平银面值邮票”。但实际上，海关第一套邮票是 1878 年发行的。1875 年是赫德开始创议邮政官局的开头年份。第二年李鸿章就同意了赫德先在海关试办邮政。费拉尔说“1875 年”，可能是从海关创议邮政算起，不一定是笔误。

据手稿记载，慈禧寿辰邮票是 1894 年 11 月 17 日（比绵嘉义的说法晚一天），为纪念慈禧太后六十寿辰而发行的。文中对邮票图案的构思、含意叙述颇详，并用不少文字，不厌其烦地解释慈禧寿辰邮票中 9 分票为何错成对倒的原因。这是“此地无银三百两”的表白，抑或真如费氏所言，需由集邮家继续评说。

手稿谈到了 1896 年 3 月 20 日奏准开办国家邮政后，邮资计费单位由银两改为银元，加盖改值邮票之事。同时葛显礼积极建议采用元、角、分，“分”字对应英文用“cent(s)”，而反对模仿香港办法用“仙”与“先时”。

从手稿中可以明显地看到，赫德——葛显礼——贺璧理——费拉尔之间的关系。赫、葛对费重视、赞赏，但又不放心。费拉尔被开除后，赫德说：“说起来也怪葛显礼，不该这样过分地信任这小子。”

手稿还提到了葛显礼与费拉尔极力主张邮票要由日本

印刷,不主张去英国印。当费拉尔于1896年10月10日(星期六)启程赴日本监印时,赫囑葛、葛囑费,要特别注意邮票、印模的安全。

在对慈禧寿辰邮票设计创作的叙述中可以看出,费拉尔如何以一知半解的中国传统文化知识,力求使中国邮票具有中国味的。这可以联想到,清代邮票从大龙邮票起,一直到宣统元年纪念邮票,在设计风格上,基本是一脉相承,都力求表现中国文化、中国风格。尽管有不少蹩脚的地方,如把鸿雁当成了野天鹅、仙鹤甚至鸭子,但总算知道中国古代有个“鱼鸟传书”(似乎费并不知是何鸟)的故事。

费拉尔对发行邮票的理由,不仅谈了邮政通信需要,还谈了不少邮票生意经,如某种邮票在国际上的邮商行情、价码。当时中国人极少集邮,更不了解邮票还能升值、赚钱。但费拉尔却在经手中国邮票设计、印刷之初,即已关注到邮票除具有邮资凭证功能外,还有商品经济价值。难怪他在设计中国官方邮票与商埠票的当儿,搞了不少怪名堂。

关于费拉尔这份《备忘录》手稿,早在四十年代,一些老一辈集邮家在版式研究中就提到过此书(称“费拉尔之报告书”),但未看到全文。半个世纪以来,由于中外集邮家的共同努力,以及历史资料的不断发掘、披露,清代邮票史中的一些问题,已不象当年那样难以解决。然而象这个手稿如此明确地提到小龙、慈禧寿辰邮票的制版和印刷过程,慈禧寿辰票的发行数字,蟠龙邮票的设计和定稿经过(经光绪皇帝和总理衙门同意),以及制版方法等等,尚不多见,具有很高的参考、研究价值。

我认为,出版费拉尔这份手稿的重要意义在于:第一,

清代的邮政与邮票事务,完全由一些外国人策划、经营,可以看出中国近代邮政开创初期的半殖民地性质。第二,费拉尔是至今知道姓名的中国邮票第一位设计绘图人,而且清代大部分邮票由他一手绘制,他谈的设计、印制过程,是第一手史料,除一些自吹、粉饰之词外,应该是可信的。第三,在此手稿之前,尽管也有许多邮政史籍、图册,但象这样详细、系统的专谈邮票的史料,还是第一份。第四,手稿中提到的史料、数字,有些已见于他处;有些虽已见过,但互有差异;有些是第一次见到。已见者,可以印证、充实;有差异者,可以探讨、研究;新见者,可为我们集邮史家拾遗、补阙。

现在,把这册已沉藏近百年的费拉尔手稿影印、翻译、出版,为海内外研究中国邮史的人们提供一部邮票原始史料,是件好事。本书的出版,如能对中外集邮家及邮史工作者的研究工作有所裨益,则是我们的至望,并盼读者对我们的译文与诠释提出宝贵意见。

孙少颖

1990. 6. 1 于北京

费拉尔手稿译文

清代邮政邮票和明信片

呈海关总税务司备忘录

备忘录一

总税务司的 No. 706 通告第 II 部分中通知,朝廷发布了一项法令,要设立在海关总税务司指导和管理之下的政府邮政系统。同时,发布了开办海关这一分支机构的简要规章制度。

该部分第 y 项关于邮资规定:邮件上的邮费单位从当下所用的面值关平银“两”和“分银”改成使用更方便的“圆”和“分”。

自 1875 年以来海关已发行三套不同的关平银面值邮票。

第 1 套(1875—1885),包括 3 枚邮票:

1 分银、绿色、规格 $1 \times \frac{7}{8}$ 英寸、主图龙

3 分银、红色、规格 $1 \times \frac{7}{8}$ 英寸、主图龙

5 分银、黄色、规格 $1 \times \frac{7}{8}$ 英寸、主图龙

邮票上的文字:上角是“大清”二字,上边中间是英文“CHINA”,右边是“邮政局”字样,左边分别是壹分银、叁分银和伍分银,下面和两下角分别是“1”,“3”,“5”加英文“CANDARIN(S)”。邮票印于手工制浅黄色无水印薄纸上,由 25 枚铜模组成印版印刷成一“全张”。

这套邮票总印量大约是:

1 分银：85400 枚

3 分银：185500 枚

5 分银：75700 枚

总计：346600 枚

邮商现以下述价格出售这些邮票：

1 分银，旧票 3 先令 6 便士，新票 3 先令 3 便士，

3 分银，旧票 1 先令 6 便士，新票 1 先令 3 便士，

5 分银，旧票 2 先令，新票 1 先令 8 便士。

第 2 套邮票也包括 3 枚邮票，面值和邮票上的文字与第 1 套相同，但邮票用纸是含太极图水印的手工制纸，用 40 枚铜模组成一“全张”印版印制。从 1885 年至今这套邮票仍在使用。

1 分银：489120 枚

3 分银：1020905 枚

5 分银：424760 枚

总计：1934785 枚

颜色和规格如下：

1 分银、绿色、规格 $\frac{7}{8} \times \frac{6}{8}$ 英寸、主图龙

3 分银、红紫色、规格 $\frac{7}{8} \times \frac{6}{8}$ 英寸、主图龙

5 分银、黄褐色、规格 $\frac{7}{8} \times \frac{6}{8}$ 英寸、主图龙

这些邮票虽然在邮局仍有出售，但是目录上的价格为：

1 分银、旧票 4 便士、新票 3 便士

3 分银、旧票 4 便士、新票 5 便士

5 分银（黄褐色）、旧票 3 先令、新票 2 先令 6 便士

5 分银（黄绿色）、旧票 7 便士、新票 6 便士

第3套,“太后寿辰”纪念邮票。1894年11月17日发行,包括下列九枚邮票:

1分银,红色、规格 $\frac{15}{16} \times \frac{6}{8}$ 英寸,中间是五蝠围绕的古体“寿”字,上边是牡丹花图案,下边是灵芝花,平常在邮票上用的“大清国邮政”和英文“CHINA”字样在这枚邮票上全在圆圈里,“壹”“分”二字分别在右左两上角,“1”和“Cn(Cn)”分别在左右两下角。

2分银,宝石绿、规格 $\frac{15}{16} \times \frac{6}{8}$ 英寸,中央是龙图案,其上是绣球花,右侧是“大清国”三个字,左侧是“邮政局”字样,下面是英文“CHINA”,两上角分别是“贰”和“分”,两下角是“2”和“Cn(Cn)”。

3分银、明黄色、规格 $\frac{15}{16} \times \frac{6}{8}$ 英寸,中央是龙的图案,其上是蟠桃,右侧是“大清国”三字,左侧是“邮政局”字样,下面是英文“CHINA”,两上角分别是“叁”和“分”字,两下角是“3”和“Cn(Cn)”,四角的字均由八卦图围绕。

4分银,玫瑰红、规格 $\frac{17}{16} \times \frac{6}{8}$ 英寸,中间是龙的图案,邮票上两侧和下面中央的文字同2分银和3分银邮票,上方是牡丹花,上方两角分别是“肆”和“分”字,两下角是“4”和“Cn(Cn)”。

5分银,铬黄色、中间是鲤鱼,上方是灵芝花,下方是万年青,邮票上的中英文名称同1分银,在围绕中心的圆图中,“伍”、“分”、“5”和“Cn(Cn)”分别在上下四个角,规格同前4枚邮票。

6分银,棕色、规格同前,龙图案,左右和下面的文字同

3 分银邮票,上面是万年青,上下四个角的“陆”、“分”、“6”和“Cn(C 〇)”被八卦图包围。

9 分银,暗绿色、规格 $1\frac{1}{4}\times\frac{15}{16}$ 英寸,中央是五蝠围绕的古体字“寿”,跃立的龙分别在两侧,篆体“大清国邮政”在其上,下方是英文“CHINA”,4 个角分别是“玖”、“分”、“9”和“Cn(C 〇)”。

12 分银,桔黄色、规格 $1\frac{1}{4}\times\frac{15}{16}$ 英寸,中央是“大清国邮政”篆体字,跃立的龙每侧一条,牡丹花在其上方,英文“CHINA”在其下,上两角是“拾贰”和“分”,下两角是“12”和“Cn(C 〇)”。

24 分银,洋红色、规格 $1\frac{1}{4}\times\frac{15}{16}$ 英寸,中央是航船,蟠桃在上,右侧是“大清国”三个字,左侧是“邮政局”,下方是英文“CHINA”,右上角是“贰钱”,左上角是“肆分”,两下角分别是“24”和“Cn(C 〇)”。

邮票采用与第 2 套邮票相同的带太极图水印的纸,一共用了 17 令另 42 张纸。颜料是 Kast & Ehinger 生产的,是通过其在上海的代理 August Ehlers 购买的。使用的是干(粉末)颜料。配制和混合工作均在此地完成。9 个规格为 $24\times 22\times 4$ 英寸的平板印石都是在此地买的二手货,价格不到同样规格、质量和重量的新印石的一半。这些印石现在是海关邮政的财产。现保存在造册处。

所用开支如下:

照像、映描及其它杂费	68.00 元
制版、过版和印刷等	552.00 元
颜料等	98.60 元
水印纸	155.00 元
印石(九个)	64.80 元
打孔和刷胶	170.00 元
总 计	1108.40 元

总印量为 1927520 枚,因此每千枚邮票印制费只有 0.57 元。

1、2、3、4、5 和 6 分银邮票印成 40 枚一格,共六格,即每块板上 240 枚邮票;9、12 和 24 分银邮票印成 25 枚一格,共六格,每块板上 150 枚邮票。印石大小与太极水印纸大小相同。

第 2 套邮票的铜版是英国的,印刷、刷胶和打孔均是在海关造册处的印字房完成的。第 3 套邮票是在这套邮票的设计者费拉尔指导和监督下完成准备、印刷、刷胶和打孔工作的。

9 块板的准备工作,包括照相和转印,一共用了 38 天。为避免打印不必要的印样和印刷假邮票,印版制成后均被锁了起来,一直锁到正式印刷。手工印刷共用了 27 天。为了不打乱造册处的办公时间,印刷安排在每天上午 6 点到 9 点半,下午 5 点到 9 点(星期日从早晨到下午 4 点)。设计者亲自监督和指导装版、调色和印刷每一张邮票。带水印的纸也是妥善保存着,用一张拿一张。印好的整张邮票,晾干后交造册处,给开收据并将邮票保存在保险箱内。所有必要的印样使用的都是非常薄的白纸或中国纸(不论哪一种都无